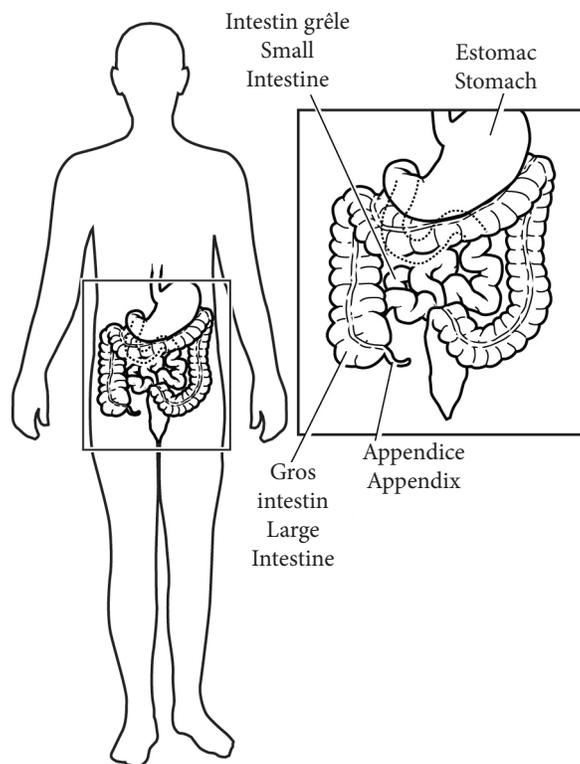


# Appendicectomy simple pour un enfant.

## Simple Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off of the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea, and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

To do this surgery, the doctor will make 3 or 4 small incisions in the abdomen.



L'appendicectomie est une opération chirurgicale consistant à retirer l'appendice. L'appendice est une petite poche située dans le prolongement du gros intestin. Il arrive que l'appendice soit bloqué, ce qui entraîne une infection et une inflammation. Douleurs dans la partie inférieure droite de l'abdomen, fièvre, perte d'appétit et vomissements sont des signes d'un appendice infecté. Si l'appendice éclate, il peut vous rendre très malade.

Pour réaliser cette opération, le docteur pratiquera 3 ou 4 petites incisions dans l'abdomen.

### To Prepare

- Tell your doctor what medicines your child is taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins, and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods, or other things, tell the staff.
- Your child should have nothing more to drink until after the surgery.

### Préparation

- Indiquez à votre médecin les médicaments sur ordonnance ou en vente libre, vitamines et plantes que votre enfant prend actuellement.
- Si votre enfant est allergique à certains médicaments, aliments ou autres, signalez-le au personnel médical.
- Votre enfant ne doit plus rien boire avant la fin de l'opération chirurgicale.

## During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein for giving medicine and fluids.
- Your child will be given medicine, so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- Incisions are made in your child's abdomen.
- The appendix is removed.
- The incisions are then closed with:
  - Gauze and tape dressing
  - Steri-Strips™, a special tape
  - Dermabond®, a special glue
- A transparent dressing, called Opsite, or bandages may be placed over the wounds.

## After Surgery

### In the Hospital

- Your child is taken to the Post Anesthesia Care Unit (PACU) and watched closely until he or she wakes up and is doing well.
- Your child's breathing, blood pressure, and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.

## Pendant l'opération chirurgicale

- Votre enfant est vêtu d'une chemise d'hôpital.
- Une perfusion intraveineuse (IV) est placée dans une veine pour administrer les médicaments et les liquides.
- Votre enfant reçoit des médicaments qui lui permettent de rester endormi pendant l'opération chirurgicale. Ces médicaments sont administrés soit via la perfusion, soit à l'aide d'un masque appliqué sur le visage.
- L'abdomen est nettoyé et des draps sont disposés sur votre enfant pour que la zone d'opération reste propre.
- Le chirurgien pratique des incisions dans l'abdomen de votre enfant.
- Il retire l'appendice.
- Il referme ensuite les incisions avec :
  - De la gaze et du sparadrap
  - Des sutures Stéri-Strip™ (bandelettes de sparadrap spéciales)
  - De la colle Dermabond® (colle cutanée spéciale)
- Un pansement transparent, appelé Opsite, ou d'autres pansements peuvent être placés sur les plaies.

## Après l'opération chirurgicale

### À l'hôpital

- Votre enfant est transféré dans l'Unité de soins post-anesthésie (USPA) et reste sous étroite surveillance jusqu'à son réveil afin de s'assurer qu'il va bien.
- Sa respiration, sa tension et son pouls sont régulièrement vérifiés.
- Votre médecin vous fait un bilan oral de l'opération de votre enfant.

- Your child will need to get up and walk around after surgery. This helps “wake up” the bowels, and helps with your child’s breathing and blood circulation.
- Your child may be able to go home the same day as surgery if he or she can walk, take pain medicine by mouth, and drink clear liquids.
- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.

## At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child’s doctor’s office to schedule a follow up visit.
- Follow the instructions given to you on how to care for your child’s incisions.
  - ❑ **Steri-Strips™**: The tapes will fall off on their own. Do not remove them unless the doctor says that it is okay.
  - ❑ **Dermabond®**: The glue will loosen from your child’s skin as your child’s wounds heal. Wounds covered in Dermabond® need to be kept dry for one day after surgery.
  - ❑ **Opsite**: Leave this dressing in place. It will fall off on its own in 1 to 2 weeks. Do not remove unless your child’s doctor says that it is okay.

- Votre enfant a besoin de se lever et de marcher après l’opération. Cela permet de « réveiller » ses intestins et facilite sa respiration et sa circulation sanguine.
- Il est possible que votre enfant puisse rentrer le jour même de l’opération s’il est capable de marcher, de prendre des antalgiques par voie orale et de boire des liquides clairs.
- Votre enfant est somnolent à cause des médicaments administrés pendant l’opération. Il doit être étroitement surveillé pendant 24 heures après votre retour chez vous.

## À la maison

- Votre enfant a besoin de beaucoup de repos.
- Donnez-lui ses médicaments conformément à la prescription de votre médecin.
- Appelez le cabinet du médecin de votre enfant pour planifier une visite de suivi.
- Soignez les incisions pratiquées sur votre enfant conformément aux instructions qui vous ont été données.
  - ❑ **Sutures Steri-Strips™** : les bandelettes se détacheront toutes seules. Ne les retirez pas, sauf avec l’accord du médecin.
  - ❑ **Colle Dermabond®** : la colle se détachera de la peau de votre enfant au fur et à mesure que ses plaies guériront. Les plaies recouvertes de Dermabond® doivent rester sèches pendant une journée après l’opération.
  - ❑ **Pansement OpSite** : Laissez ce pansement en place. Il va se détacher tout seul en 1 à 2 semaines. Ne le retirez pas, sauf avec l’accord du médecin.

- Your child may take a shower. Do not let your child take a tub bath or swim for one week after surgery. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry.
- It may be hard for your child to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables, and whole grain breads will help. Drinking a lot of liquids may also help.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep from getting a lung infection after surgery. Have your child deep breathe and cough every hour while awake and if he or she wakes up during the night.
- Your child should not lift objects over 10 pounds for 3 weeks after surgery.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about 1 week.
- Votre enfant peut prendre une douche. Il ne doit pas prendre de bain ni aller nager pendant une semaine après l'opération. Lavez soigneusement les incisions à l'eau savonneuse et tamponnez-les pour les sécher.
- Votre enfant peut avoir du mal à aller à la selle après l'opération. Pour faciliter son transit, il doit marcher et manger des céréales riches en fibres, des haricots, des légumes et du pain complet. Il doit également boire beaucoup de liquides.
- Votre enfant devra peut-être faire des exercices de respiration profonde et de toux pour prévenir toute infection pulmonaire après l'opération. Faites respirer profondément et tousser votre enfant toutes les heures lorsqu'il est éveillé et s'il se réveille pendant la nuit.
- Votre enfant ne doit pas soulever d'objets de plus de 5 kg pendant 3 semaines après l'opération.
- Demandez conseil à votre médecin ou votre infirmière concernant les autres restrictions d'activité. Votre enfant devrait pouvoir reprendre ses activités normales au bout d'environ 1 semaine.

### **Call the doctor right away if your child has:**

- Incisions that come apart
- New bleeding from the incisions
- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising, tenderness, or swelling
- A fever over 101 degrees F under the arm or 102 degrees F rectally

### **Appelez immédiatement le médecin si votre enfant présente l'un des symptômes suivants :**

- Réouverture des incisions
- Reprise du saignement des incisions
- Douleur dans l'abdomen ou l'épaule qui ne disparaît pas ou qui s'aggrave
- Augmentation des rougeurs, des bleus, de la sensibilité ou des gonflements
- Une fièvre de plus de 38,3 °C sous le bras ou 38,8 °C par voie rectale

- Stomach becomes distended (full and firm), or your child acts as if it is painful
- Vomiting more than one time
- Trouble having a bowel movement

### **Call 911 right away if:**

- Your child has trouble breathing all of a sudden.
- Your child has chest pain.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

- Distension abdominale (estomac gonflé et dur), ou votre enfant montre des signes de douleur
- Vomissements répétés
- Difficultés à aller à la selle

### **Appelez immédiatement le 911 si :**

- Votre enfant a tout d'un coup du mal à respirer.
- Votre enfant a mal à la poitrine.

**Demandez conseil à votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des préoccupations.**